



香港基督教更新會有限公司
The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd.



社群中的亮光
Shining light on our city

2018年報 • 40th週年特刊

Annual Report Anniversary Edition

01 · 10 · 2018 — 30 · 09 · 2019



機構簡介

About Us

香港基督教更新會建立於1978年9月，並於1980年6月正式註冊成為獨立法人團體，及獲稅務局認可為免繳稅的非牟利慈善機構。本會監獄服務始於1973年，由建道神學院同學進入青少年院所佈道傳揚福音，接近全部赴會青少年得到生命改變。兩個月後，離院青少年繼續參加聚會，於是便成立了「新生團契」提供續顧服務，幫助他們重新建立正確的自我形象、自愛及自信，並鼓勵他們與家庭和好，重投社會。

本會多年來透過與政府部門(懲教署、社會福利署和入境事務處)合作，進入懲教及感化院所，為不同年齡及性別的在囚人士提供多元化更生服務。此外，本會也為離院更生人士提供續顧服務。

The Hong Kong Christian Kun Sun Association was established in September 1978. We officially registered as an independent corporate organisation in June 1980, and received non-profit charity tax status recognised by the Inland Revenue Department. The Association's prison service began in 1973, when "Alliance Bible Seminary" students shared the gospel in the youth correctional institutions resulting of changes to almost all the inmates' lives inside. Two months later, the youngsters continued to attend gatherings even after they left the prison so the "New Life Fellowship" was set up to provide aftercare services to help them re-establish their self-image, self-respect, self-confidence, and to encourage them to reconcile with family and re-integrate into the society.

Over the years, the Association worked with various government departments (the Correctional Services Department, the Social Welfare Department and the Immigration Department) to enter into correctional institutions and juvenile homes, and provide diversified services to inmates of different ages and different gender. In addition, aftercare services were also provided to follow up those who had left the prisons.

異象與使命

Vision and Mission

藉宣講耶穌基督的福音與表明基督的愛，幫助囚友、更生人士及他們的家人，得以經歷生命重建與關係復和。

香港基督教更新會套用聖經「禧年」五項會恢復的事，作為監獄事工要旨(路加福音四18-19)：

Rest (安息) — 平伏囚友好勝與爭競的心，內心得以平澄祥和。

Release (釋放) — 使囚友從物慾、情慾、權力慾望中得著釋放。

Recovery (痊癒) — 每個囚友的成長，都背負著心靈大小的創傷和憤怒，期望透過基督教輔導，使囚友心靈得到醫治，怒火轉消。

Restoration (復還) — 期望更生人士獲釋後與一般人有同等權益，有尊嚴、自信地生活。亦能重新擁有神所賜的尊貴形像，有誠實、公義、聖潔……。

Rebuild (重整) — 幫助囚友重建與神、人、社會、家庭，甚至與自己「復和」的新關係。

To help prisoners, rehabilitated persons, and their families experience a rebuilding of life and reconciliation through proclaiming the gospel of Jesus Christ and manifestation of Christ's love.

The Association adopts the 5Rs of the Year of Jubilee mentioned in the bible as the focus of its prison ministry (Luke 4:18-19).

Rest – To calm the inmates' restless hearts of strife so that they may enjoy rest, harmony and peace.

Release – To free inmates from the bondage of lust, evil passion and greed for power.

Recovery – Every inmate carries different spiritual wounds and anger while growing up. With Christian counselling, we hope these wounds may be healed, and anger extinguished.

Restoration – We hope that upon release from prison the rehabilitated persons will enjoy equal rights like others so that they may live a new life with dignity and confidence. Regaining their God-given identity demonstrated in characteristics such as faithfulness, righteousness, holiness…….

Rebuild – Helping inmates to build and reconcile relationships with God, people, the society, their families and even themselves.

主席的話 Chairman's Message



撰寫這個《主席的話》時候，香港正是風雨飄搖，催淚煙四起。這對許多香港人來說，是從未經歷過的嚴峻面。祈求上主保守，在這年報出版時，困難時勢已經過去，大家可以平安地生活。這次事件對香港社會最大的傷害是讓人失去彼此間之信任和尊重，要醫治這傷口是需要極大的愛和寬恕，加上很長的時間才能復原。

更新會剛渡過四十周年。回顧過去，神給我們很多服事的機會，眾多教會和弟兄姊妹的支持，不匱的資源供應。更重要的是不斷給我們異象，讓我們不致閒懶不結果子。為此，我們把「感恩」定為四十周年的主調——不是一般的感恩，而是讓事工都充滿感恩的內涵，因此我們教導囚友用言語祝福家人、朋友、院所內職員、義工及其他囚友，感恩有他們在囚友生命中的同在。據署方的反映，職員普遍對我們在懲教所舉辦的「祝福月」十分欣賞。

在未來的日子，我們會把感恩祝福再推前一步，就是推展寬恕文化。沒有感恩的心，就不會有祝福的動力；沒有寬恕的心，就不會有真的祝福。感恩是感謝別人對我們的幫忙或帶來好處；寬恕是對別人、對自己的傷害或添加的麻煩不再感到憤憤不平；後者比前者難得多，但也重要得多。不曉得感恩會失去很多喜樂，不會寬恕會失去很多平安。前者可能會錯過更親密的人際關係，後者卻會造成疏離甚至憎恨。我們希望囚友之間，囚友和職員，囚友和家人都能用寬容的心彼此相待。

「喜樂之心乃是良藥，憂傷的靈使骨枯乾」(箴17:22)。感恩的心和寬恕的心缺少一樣都很難得到真正的喜樂。

When I am writing this "Chairman's Message," Hong Kong is in a huge social upheaval characterized by tear gas after mass rallies. For most of the populace of Hong Kong, this was a severe situation that has never been experienced before. May God keep us all safe. We wish that the tough moment now may end by the time this annual report is issued. The greatest harm to our society in the current social movement is that mutual trust and respect among different groups of Hongkongers are completely destroyed. Beyond doubt, it takes a lot of love and forgiveness to heal our society and the road to recovery may take long time.

Looking back since establishment 40 years ago, the Association has been providing services in prison ministry with many opportunities which become blessings to both inmates and volunteers. This endless channel of blessing has never been and will not be lacking of supply and resource because of God's abundance. Looking forward, may God keep our lives fruitful for His glory on our path to serve in better way with His guidance. Between our past and our future, we are filled with gratitude to celebrate our 40th Anniversary last year and we put "Thanksgiving" as the theme of the year, marking our prison ministry filled with thanksgiving from inside out. We helped the people in custody use words of affirmation to build up the lives of families, friends, CSD staff, volunteers and other inmates. Thus, an atmosphere of blessing fulfilled in the spirit of thanksgiving befell among different prisons and correctional institutions, and our activities of "Bless You Month" were highly appreciated by CSD staff.

In the days to come, we will do more and further to transform the culture behind bar. How could we become blessings to others without grateful hearts out of being forgiven by God first? True blessing to our relationship with others could never be realized without forgiveness. Thanksgiving is to express thanks to others for their help or benefit given, but forgiveness is not to harbour our anger against those who hurt us and brought us troubles. Indeed, to forgive is more difficult than to give thanks, but the former is far more important than the latter. In fact, joy always comes with thanksgiving. Likewise, forgiveness always comes with peace. A person without a grateful heart will not get any chance to improve relationship with others. Furthermore, a person without a forgiving heart could bring damage to his or her relationship with others and may even bring hatred to others. We pray and hope that the heart of forgiveness may embrace each others among inmates and their families, and across all prisons beyond boundary.

'A cheerful heart is good medicine, but a crushed spirit dries up the bones' (Proverbs 17:22). Do you want to have a cheerful heart? The heart to forgive and thank is the key to unlock the treasure of true joy.

2018/19服侍工場

The centres we served

服務組別 Service groups	政府部門 Government Departments	院所名稱 Name of centres
男成人組 Male Ministry	懲教署 Correctional Services Department	赤柱監獄 Stanley Prison 壁屋監獄 Pik Uk Prison 石壁監獄 Shek Pik Prison 東頭懲教所 Tung Tau Correctional Institution 小欖精神病治療中心 Siu Lam Psychiatric Centre 荔枝角收押所 Lai Chi Kok Reception Centre 塘福懲教所 Tong Fuk Correctional Institution 喜靈洲戒毒所 Hei Ling Chau Addiction Treatment Centre 喜靈洲懲教所 Hei Ling Chau Correctional Institution 百勤樓 (中途宿舍) Pelican House (Half-way House)
女成人組 Female Ministry	懲教署 Correctional Services Department	大欖女懲教所 Tai Lam Centre for Women 羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution 勵願懲教所 Nei Kwu Correctional Institution 小欖精神病治療中心 Siu Lam Psychiatric Centre
外語組 Other Nations Ministry	懲教署 Correctional Services Department	赤柱監獄 Stanley Prison 壁屋監獄 Pik Uk Prison 荔枝角收押所 Lai Chi Kok Reception Centre 東頭懲教所 Tung Tau Correctional Institution 羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution
	入境事務處 Immigration Department	青山灣入境事務中心 Castle Peak Bay Immigration Centre
青少年組 Youth Ministry	懲教署 Correctional Services Department	壁屋懲教所 Pik Uk Correctional Institution 沙咀懲教所 Sha Tsui Correctional Institution 歌連臣角懲教所 Cape Collison Correctional Institution 勵新懲教所 Lai Sun Correctional Institution 勵志更生中心 Lai Chi Rehabilitation Centre 勵行更生中心 Lai Hang Rehabilitation Centre 勵敬更生中心 Lai King Rehabilitation Centre 蕙蘭更生中心 Wai Lan Rehabilitation Centre 芝蘭更生中心 Chi Lan Rehabilitation Centre 紫荊樓 (中途宿舍) Bauhinia House (Half-way House) 豐力樓 (中途宿舍) Phoenix House (Half-way House)
	社會福利署 Social Services Department	屯門兒童及青少年院 Tuen Mun Children and Juvenile Home

2018/19院內事工重點 Highlights of In-prison Ministry

監獄院所內事工設有七個接觸面，以不同活動形式接觸囚友；服務包括宗教班、佈道會、個別探訪、書信及信仰函授課程、康體與興趣活動、音樂事工和「天使樹聖誕行動」。藉著不同活動種類和聚會，開啟囚友的心門，建立新生命。

There are seven contact points inside the prisons to connect with inmates utilising various kinds of activities. These services include religious classes, evangelistic meetings, individual visits, letter-writing ministry and correspondence courses, sports and interest groups, music ministry, and the "Angel Tree Christmas Program". Through these diverse types of activities and gatherings, we open the way to inmates' hearts and help to establish their new lives.

宗教班 Religious & Bible Classes

本會在26間懲教及感化院所內舉行每月定期聚會，傳揚福音和牧養慕道囚友。從基督教信仰幫助囚友洗滌心靈至平靜和安穩，經歷基督，反思生命價值。宗教班均由同工和義工預備及帶領，也於個別院所使用「啟發課程」及其他不同慕道教材，讓囚友聽聞耶穌基督的福音，藉以改變生命。本會於2018年舉行了1,458次宗教班，共有13,805人次出席聚會；並共有8位囚友(外語組：3位男性和2位女性；及女成人組：3位)接受洗禮歸入基督，願主祝福他們在院所內作美好見證。

繼2018年在宗教班內向囚友教導用言語祝福家人、朋友、院所內職員、義工及其他囚友，同工在2019年再接再勵地教導囚友學習寬恕別人，讓他們透過耶穌基督的愛和寬恕去解開內心的仇恨心結。

The Association holds regular monthly meetings in 26 correctional institutions as well as children and juvenile homes to preach the gospel and disciple inmates. The Christian faith helps inmates cleanse their hearts, receive peace and calmness, experience Christ, and reflect on the value of life. Religious classes are prepared and led by co-workers and volunteers, and besides that, we run Alpha Courses and other different teaching materials for new believers in some centres to allow inmates to hear the gospel of Jesus Christ so they can gain the power and means to change their lives. In 2018, a total of 1,458 religious classes were held with 13,805 attendees, and 8 inmates were baptized (Other Nations Ministry: 3 men and 2 women; and Women Ministry: 2 inmates). May God bless them and enable them to give good testimonies while in prison.

Following the teaching of "Bless You" in the religious class for the inmates to bless their families, friends, prison staff, volunteers and other inmates in 2018, our staff extended the bible teaching, 'Forgiveness', in the religious classes to help the inmates to resolve their inner hatred through the love and forgiveness of Jesus Christ.



▲ 女囚友接受洗禮
A female inmate was baptized

2018/19院內事工重點

Highlights of In-prison Ministry

佈道聚會 Evangelistic Meetings

由教會/團體義工協辦的佈道聚會，讓囚友感受到義工的熱誠和愛。佈道聚會主要是一年兩個基督教節期(復活節和聖誕節)內舉行，使囚友在節日氣氛下能夠感受基督的愛，並願意決志信主歸向基督，重建新生命。

此外，青少年院所除了節期外，亦多次舉辦佈道聚會。在2018年於各組別院所內舉行了177次佈道會，共接觸4,437位囚友，當中有466位囚友信主。本會繼續牧養他們，並鼓勵他們參加宗教班，深入認識基督教信仰。

Evangelistic meetings are held with the co-operation of church/group volunteers. These meetings allow inmates to feel the enthusiasm and love of the volunteers. Evangelistic meetings are mainly held during Christian festivals (Easter and Christmas) so that the inmates can feel the love of Christ in a festive atmosphere and decide whether to confess to faith in the Lord and return to Christ to rebuild their new lives. We also held additional

evangelistic meetings in the youth centres. In 2018, there were a total of 177 evangelistic

meetings held in the centres with 4,437 inmates, of whom 466 became believers in Christ. We will continue to pastor them and encourage them to attend religious classes to gain a deeper understanding of the Christian faith.

個人探訪 Personal Visits

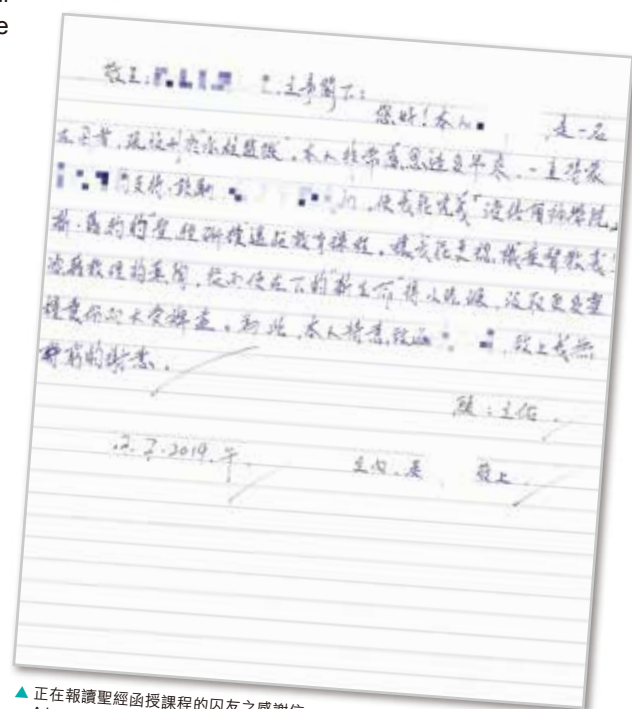
本會同工及持有懲教署《監獄訪客證》之義工安排個別探訪囚友，照顧囚友身、心、靈之需要，進行個別輔導，幫助他們建立正面思維；並送贈聖經及屬靈書籍予囚友，牧養他們靈命。於2018年，在510次探訪中，共探訪了1,520人次。

The co-workers of the Association arrange for volunteers holding Prison Visitor Passes to visit inmates to take care of their physical, emotional, and spiritual needs; to conduct individual counselling to help establish positive thinking, and to present Bibles and Christian books to the inmates to disciple them in their spiritual lives. During the 510 visits, a total of 1,520 inmates were visited in 2018.

書信事工 Letter Ministry

由義工透過本會與囚友通信，互為筆友，讓囚友用文字抒發心情，同時義工把愛心藉著書信送到囚友手中，以此鼓勵他們。義工於2018年分別發出1,432封信件及收到1,153封信件，曾發信接觸1,352人次。

Our volunteers correspond as pen pals with the inmates through the Association to allow them to express their feelings through the written word, while volunteers send their love by letters in return. Volunteers wrote a total of 1,432 letters and received 1,153 letters in return, connecting 1,352 inmates in 2018.



▲ 正在報讀聖經函授課程的囚友之感謝信
A letter of appreciation from an inmate who studied the correspondence bible courses

函授課程 Correspondence Courses

為著已信主的囚友得到靈命成長，本會提供信仰函授課程，包括生命之光聖經函授學校及以馬忤斯聖經函授學校課程，幫助囚友有系統地學習聖經經卷，研讀神話語；另外，自1999年起，為囚友報讀香港浸信會神學院遙距教育課程，幫助囚友有系統認識信仰，扎根真理，在獄中為主作見證。在2018年，共432位囚友報讀了宗教函授課程537次，並45位囚友報讀了香港浸信會神學院遙距教育課程56次。

To help Christian inmates grow in their spiritual lives, we provide distance-learning courses in Christian Studies. Apart from courses from the Emmaus Bible School and the New Life of True Light Biblical School, in 1999, we also began enrolling inmates in Distance Education courses of the Hong Kong Baptist Theological Seminary for inmates to systematically learn the Christian faith, and to be deeply rooted in the Truth and to share their testimonies in prison. In 2018, a total of 432 inmates enrolled in 537 religious correspondence courses, and 45 inmates enrolled in 56 courses held by the Hong Kong Baptist Theological Seminary.

康體及興趣活動 Sports and Interest Groups

本會於2018年在個別院所開設了69次康體及興趣班，並有640人次參加，如籃球訓練班、靈修舞蹈班、夏威夷小結他班、繪畫班等訓練課程，讓囚友從各小組學習中培養興趣和建立自信。本會與義工及更生人士組成隊伍到不同院所內與囚友舉行了16場足球和籃球比賽，共有132人次代表監獄院所作賽。參賽者透過活動在團體中學習彼此信任、合作和欣賞。

In 2018, the Association has set up 69 sports and interest groups at various centres with 640 participants in various groups, such as basketball-training classes, devotional dance classes, ukulele classes, and painting classes etc., to develop their interests and build confidence. In addition, the Association formed a team of volunteers and rehabilitated persons to participate in seven soccer and basketball competitions held in different centres with 132 inmates taking part as representatives of their centres. As team players, participants learn mutual trust, collaboration, and appreciation of one another.

音樂事工 Music Ministry

自2007年起，本會安排音樂治療師於小欖精神病治療中心（男性和女性）進行音樂治療，讓囚友能陶冶性情，效果理想。在2018年8個月期間，共舉行13次音樂治療，接觸61人次。本會也在赤柱監獄及壁屋懲教所內舉行音樂訓練班，幫助囚友藉著音樂發展潛能，也讓每一個音符能譜出他們的內心世界。在一年間，共舉行55次訓練，及有329位出席人次。

Since 2007, we have arranged for music therapists to perform music therapy at the Siu Lam Psychiatric Centre (male and female) with a positive result. A total of 13 sessions were held in the centre with 61 participants in 8 months of 2018. Furthermore, the Association held a total of 55 music-training sessions with 329 attendees in Stanley Prison and Pik Uk Correctional Institution during the year. The training was helpful for inmates to develop their potential and display music and song in their hearts.

天使樹聖誕行動 Angel Tree Christmas Programme

本會每年舉辦之「天使樹聖誕行動」，為本地囚友致送聖誕禮物予其子女或父母，並為其他國籍囚友以海外郵寄方式致送禮物予其子女。當中有15間懲教院所參與，曾上門探訪106個囚友家庭，共送出160份禮物；另郵寄了159份禮物至64個海外家庭。

We host our annual “Angel Tree Christmas Program” to bring Christmas gifts on behalf of local inmates to their children or parents, as well as sending gifts overseas to the inmates’ children of other nations. There were a total of 15 correctional institutions participating in this program, 106 families were visited with 160 presents, and 159 gifts were sent to 64 families overseas.

2018院內事工統計

In-prison Services Statistics (統計數字Service Statistics: 01.01.2018 - 31.12.2018)

宗教班 Religious Classes			
服務組別 Type of ministry	舉行次數 No. of activities	接觸人數 No. of inmates	決志信主人數 No. of inmates confessed to believing in Jesus
男成人組 Male Ministry	526	5,780	61
女成人組 Female Ministry	181	1,542	37
外語組 Other Nations Ministry	183	2,840	118
青少年組 Youth Ministry	568	3,643	13
總共 Total	1,458	13,805	229
佈道會 Evangelistic Meetings			
服務組別 Type of ministry	舉行次數 No. of activities	接觸人數 No. of inmates	決志信主人數 No. of inmates confessed to believing in Jesus
男成人組 Male Ministry	72	1,420	135
女成人組 Female Ministry	21	1,671	168
外語組 Other Nations Ministry	6	330	101
青少年組 Youth Ministry	78	1,016	62
總共 Total	177	4,437	466
個人探訪 Personal Visits			
服務組別 Type of ministry	探訪次數 No. of visits		探訪人次 No. of inmates
男成人組 Male Ministry	64		260
女成人組 Female Ministry	333		945
外語組 Other Nations Ministry	10		42
青少年組 Youth Ministry	103		273
總共 Total	510		1,520
書信事工 Letter Ministry			
發信件致囚友 Sent letters to inmates		收到囚友信件 Received letters from inmates	
發信次數 No. of letters being mailed out	接觸人次 No. of inmates	收信次數 No. of letters being received	接觸人次 No. of inmates
1,432	1,352	1,153	1,058
函授課程 Personal Visits in the prisons			
		報讀人數 No. of inmates	報讀次數 Enrollment times
浸信會神學院遙距課程 HKBTS Distance Education Programme		45	56
宗教函授課程 Religious Correspondence Course		432	537
總共 Total		477	593

康體及興趣活動 Sports & Interest Groups and Other Activities				
		舉行次數 No. of activities		接觸人次 No. of inmates
康體及興趣班 Sports and Interest Groups		69		640
球類比賽 Ball Games		16		132
其他聚會和活動 Other Activities		10		84
音樂訓練及音樂治療 Music Trainings and Music Therapies				
		舉行次數 No. of activities		接觸人次 No. of inmates
音樂訓練 Music Trainings		55		329
音樂治療* Music Therapies*		13		61
備註：音樂治療由2018年4月至10月及12月舉行 Remarks: The music therapies were held from April to October and December 2018				
離院後繼續關懷 Post-Release Care after Leaving Prisons				
		舉行次數 No. of activities		接觸人次 No. of inmates
個人/家庭探訪 Personal/Family visits		330/26		350/60
聚會及活動 Activities		22		69
聖誕天使樹行動 Angel Tree Programme in Christmas				
	參與院所 No. of centres participated	送出禮物 Gifts being delivered	到訪家庭 No. of families being visited	探訪人數 No. of persons being visited
本地 Local	15	160	106	160
海外郵寄(19個國家) Overseas mailing (19 Countries)		159	/	/
院內義工服務 In-prison Voluntary Services				
服務組別 Type of service group	參與義工人次 No. of volunteers participated	新加入個別義工人數 No. of new volunteers joined	參與教會/ 團體義工次數 No. of churches/ groups involved	加入教會/ 新團體義工數目 No. of new churches/ groups joined
男成人組 Male Ministry	2,508	7	67	15
女成人組 Female Ministry	1,069	/	79	5
外語組 Other Nations Ministry	759	26	106	/
青少年組 Youth Ministry	3,193	2	69	7
書信組 Letter Ministry	673	1	/	/
天使樹聖誕行動 Angel Tree Christmas Programme	24	/	1	/
總共 Total	8,226	36	322	27

2017/18院外續顧牧養重點

Highlights of Aftercare Ministry

男宿舍及女宿舍 Male Hostels and Female Hostel

本會設有三間男性中途宿舍，實踐監獄事工的全人牧養關懷之責，以6-12個月之守望和一年院外續顧關係，協助男性更生人士適應生活、重建家庭關係、學習自力更生，達致穩定的生活和信仰。男宿舍在2018年期間共有27人次入住，平均入住率為88.30%，當中有2名舍友曾服刑超過20年；而重犯率為0%（計算在住宿期間及離舍一年內未有因干犯刑事案件而再次被判監）。每週三晚上舉行「更新家會」，以「家」凝聚舍友們一起享用由舍友所預備的豐富愛心晚宴，隨著由牧師/傳道人帶領查考聖經，牧養他們靈命。除了現時入住舍友出席「更新家會」外，其家人和前舍友也會恆常出席參與聚會。在2018年期間舉行了41次「更新家會」，及1,032人次出席。每週四早上，男舍友會有晨更聚會，由本會傳道同工帶領，以查經、敬拜和分享為主，使他們心靈能得到平靜和安穩。本會也安排舍友參加教會主日崇拜，讓他們有穩定教會生活。至於在工作方面，本會獲得愛心僱主和企業提供不同種類工作，除了年老舍友外，整體就業率達至90%，幫助他們自力更生，融入社會。2018年11月，有一位舍友與他的太太一起接受洗禮，共證主恩！



▲ 男宿舍舉行「更新家會」
The Kun Sun (renewal) Family Gathering in Male Hostel

主恩澤森宿舍(女性宿舍)主要為以往曾多次入獄的女性更生人士而設，住宿服務為期12-18個月。藉個別輔導、群體操練、宗教信仰及個人成長的栽培、職業訓練及配對，幫助舍友生命重整，藉著循序漸進的更新改變，也幫助她們從癮癖轄制中獲釋放，並與家人復和，重融社會，穩定參與教會聚會。宿舍在2018年共有10人次入住，平均入住率為49.16%。舍友除了每天早上藉靈修學習平靜身、心、靈操練外，還出席了66次「家庭聖祭聚會」、小組活動及祈禱聚會，共有364人次出席；並出席每週恆常教會崇拜和每月一次於教會舉行「返埋嚟」（取英文Family之發音），以「家」凝聚住在宿舍舍友及遷出舍友的續顧聚會。舍友也報讀基督教課程，堅固靈命，裝備生命。於2018年11月，有一位舍友接受洗禮歸入基督，在宿舍中作美好見證。此外，由2018年9月份起，與「恩信之家」合作舉辦每月一次「家油站」，邀請舍友之家人一起聚會，目的是要關顧舍友及其家人，並建立家庭復和關係。

We are operating 3 hostels for male rehabilitated persons, meeting their needs of sheltered accommodation as well as providing a platform for our staff to nurture them both spiritually and socially. The newly-released persons need to

adapt living in society smoothly and thus they are allowed to stay in the hostels for 6-12 months. This is a period that makes them feel secured and lets them smoothly transit from being jailed to integrating to society. We also look for their new jobs for a self-reliant living and re-building their relationship with their families. In 2018, the occupancy rate of our hostels was 88.3% with 27 residents in which two of them were imprisoned for over 20 years. We got a recidivism rate at 0% based on the fact that no record of committing any crime by our residents during their time of accommodation and in the following year after moving out. In order to meet both their physical and spiritual needs, our staff also host a fellowship meeting (called Kun Sun (renewal) Family Gathering) for our residents and former residents as well as their family members in every Wednesday evening in which a love feast is prepared by the residents and a bible study is prepared by pastors. In 2018, 41 fellowship meetings were organized with an attendance record of 1,032 people. Furthermore, a weekly chapel time led by our pastors is scheduled in every Thursday morning in which singspiration and bible reading are shared between pastors and residents. Also, our residents are encouraged to go to church on Sundays planned for them by our staff. Regarding their jobs, we are supported by the caring employers in which different types of job will be matched and offered to our residents. The rate of employment is 90% for our residents in working age. In November of 2018, one of our residents and his wife were baptized in Christ to give good testimony for God.

We are also operating a hostel for female, known as the Abundant Grace Hostel, mainly for repeated offenders whose lives are willing to be renewed by the grace of God. They are allowed to stay in hostel for 12 – 18 months. With the purpose to help them escape from their bondage of addiction, we arrange individual counselling, group activity, and religious practice for them to participate. Also, our residents are encouraged to go to church on Sundays planned by our staff. Furthermore, we help them lead a self-reliant life, so that they may integrate better into society and their families. In 2018, the occupancy rate of our hostels was 49.16% with 10 residents. For spiritual development, devotion time is scheduled every morning; prayer meeting

in small group and chapel time (known as Gathering in Family Altar) are regularly planned for them to practice meditation, sharing and worship. 66 chapel time was organized with a total of 364 people of participation in 2018. One of our activities meets once a month, known as Family, also welcome those who have moved out. Our residents are encouraged to take some courses about the Bible so that their lives can be more equipped and strengthened to demonstrate as good examples to others. Since September 2018, we organize a gathering, known as Family Empowering Station with the Christian Home of Faith & Grace, through which we hope to invite the residents' family members to join in our activities for family reconciliation and caring of their family members as well.



▲女舍友參加每月「返埋嚟」聚會並舉行聚餐
Female hostel residents gathered and dined in the monthly "Family" meeting

阿尼西母綜合訓練計劃 Onesimus Integrated Training Scheme

此項計劃主要為更生人士提供生命與事奉的訓練，培訓目標：個人成長、家庭復和、實踐服侍、活出夢想。2018年舉行了45次聚會，共91位更生人士接受培訓，並1,287人次出席聚會。當中有5位接受領袖訓練的學員分別在院內及院外事工中受訓共1,767小時，參與的工場包括：羅湖懲教所、豐力樓、勵敬懲教所、石壁監獄、壁屋監獄、塘福懲教所、沙咀懲教所，及本會青少年阿尼西母、男性宿舍、女性宿舍和深恩團契。這些學員接受培訓成為事奉者，對獄中囚友及更生人士發出生命的啟示，幫助他們回轉，並栽培成為同工的幫手，期望他們畢業後最終能在教會、機構、使命職場中工作。2018/19年共有3位「阿尼西母」更生人士於神學院全時間接受裝備；另有12位更生人士於神學院、事奉學院及教會進修信仰，個人成長和輔導的課程。



▲阿尼西母團隊到位於大埔使命農場添恩園做建設工作
The Onesimus team had done a construction work in the Mission Farm of Amazing Land in Tai Po.

此外，團隊也於11月10日和12月1日分別參與了本會40週年活動之「光暉生命教育音樂會」及「感恩慶典」的詩班獻唱及見證分享，頌讚主恩！及後，為同慶2019年農曆新年，團隊在深水埗社區內送上禮物，並向街坊祝福及佈道。同年，在5月和6月分別到位於大埔使命農場添恩園進行建設工作及到護老院探訪長者。

The purpose of the Onesimus Integrated Training Scheme is to provide a platform in which the training of self-discipline and servanthood can be practiced among its participants. The Scheme aims at achieving personal development, family reconciliation, servanthood, and the pursuit of life goals. In 2018, 45 meetings were held in which 91 rehabilitated persons attended with the attendance of 1,287 visits. 5 of the rehabilitated persons were taking training on leadership program and they spent 1,767 hours in the services to inmates of different prisons across Hong Kong (Lo Wu Correctional Institution, Phoenix House, Lai King Correctional Institution, Shek Pik Prison, Pik Uk Prison, Tong Fok Correctional Institution, Sha Tsui Correctional Institution), to our hostels for both male and female, to our fellowship known as Full Grace Fellowship and to the activities including the similar

Scheme for our younger people known as Youth Onesimus. In order to help them turn away from the past and learn to serve others, our participants will be trained to be servants to others so as to inspire others for services to all beyond boundary. We hope that their lives will become the source of inspiration for inmates behind bar and rehabilitated persons outside prisons. In the school year of 2018-19, 3 of our participants are studying full time in theological seminary and 12 rehabilitated persons are taking some courses in religious studies, personal development and counselling in bible schools and Christian organizations or churches.

2017/18院外續顧牧養重點 Highlights of Aftercare Ministry

Celebrating our 40th Anniversary, the Scheme's participants formed a chorale and shared their testimonies in the life education concert, named Shining Bright Concert, and Thanksgiving Celebration to praise God on November 10 and December 1, 2018 respectively. Following these events, the team was sent to the community of Sham Shui Po with gifts as a token of blessing to their neighbours and hopefully the love of God was shared and preached in the neighbourhood nearby. The team also finished a construction work in the Mission Farm of Amazing Land locating in Tai Po and visited a home for the aged in May and June 2019 respectively,



▲ 阿尼西母團隊探訪護老院並與長者同樂
The Onesimus team visited a home for the aged and had fun time with them



▲ 阿尼西母團隊向深水埗區街坊送上祝福
The Onesimus team sent the blessings to the community in Sham Shui Po

青少年阿尼西母 The Youth Onesimus

「青少年阿尼西母」成立於2017年11月，為青少年建立一個以愛和真理作為核心價值的家。透過每週聚會，把更生青少年凝聚一起，幫助他們融入這個家，經歷改變和成長。成人阿尼西母訓練的畢業學員成為「青少年阿尼西母」的導師，也安排年輕的學員在當中服侍。在2018年，共舉行29次聚會及194人次參與，其他活動還包括參與社區關懷長者、戶外康樂等。另外，本會也舉辦英語課程，提升青少年英語水平。

Found in November 2017, the Youth Onesimus was designed to gather youngsters as a group of family members with the core values of love and truth, and welcome the rehabilitated youth to gather together for better growth into adulthood. We arranged the graduated participants in the Onesimus Integrated Training Scheme to be the trainers of the participants of the Youth Onesimus and simultaneously the young participants were also arranged to serve in community. In 2018, 29 meetings including activities such as caring the aged and outdoor games were held with the attendance of 194 visits. Furthermore, English classes were conducted to improve their level of communication.



▲ 青少年阿尼西母一齊學做手工
The Youth Onesimus in handcraft workshop



▲ 青少年阿尼西母參與社區義務工作
The Youth Onesimus participated in the voluntary service



▲香港遊樂場協會同工到深恩團契帶領遊戲活動
The staff of the Hong Kong Playground Association conducted the group games in Full Grace Fellowship

深恩團契 Full Grace Fellowship

深恩團契分為三個牧養更生人士的小組：「男士小組」、「恩蝶小組」(女性「白手」)、「同守小組」(女性「黑手」)，為更生人士及其家人進行適切牧養外，還作為轉介團友加入教會的牧養平台。此外，這些小組也成了「阿尼西母訓練計劃」學員的實習基地。

在2018年間，男士小組舉行了50次聚會，並452人次出席；而「恩蝶小組」和「同守小組」分別舉行5次及41次，共有42人次及137人次出席聚會。

「男士小組」於2019年透過「主題式」和「經卷式」內容牧養弟兄們；而「同守小組」除週會外，更每月一次率領團友外展探訪露宿街頭的女性更生人士，關顧她們。

Full Grace Fellowship has 3 groups of rehabilitated persons in need of pastoral care, namely, Men's Group, White-hand Women's Group (first-time female offenders), and Black-hand Women's Group (repeated female offenders). The fellowship serves as the platform for them to build relationship with churches, so that referrals can be smoothly arranged for them to adapt churches' environments. The fellowship is also the stage for the participants of the Onesimus Integrated Training Scheme to practise serving others. In 2018, our staff hosted 50 meetings for Men's Group with the attendance of 452 visits. For female gathering, our staff hosted 3 and 41 meetings respectively for White-hand Women's Group and Black-hand Women's Group with attendance of 42 and 137 visits for each group.

In 2019, the Men's Group were nurtured spiritually by different themes addressed for males and by the sequence of the Bible's books. The Black-hand Women's Group together with our staff also provides a monthly outreaching service through visiting the homeless rehabilitated females on streets.

青少年成長中心 The Youth Development Centre

本中心於2018年舉辦了曲奇班及肥皂班等興趣班，共8人參加，學生主要是來自更生青少年或由懲教署中途宿舍所推薦的舍友。藉參與不同的學習，發展興趣與潛能，為他們重回社會作準備。至於本中心的設施，可提供個人輔導、桌上遊戲、兒童天地，讓更生人士的孩子也能享受遊戲玩樂。

In 2018, the Centre hosted cookie-making and soap-making classes with a total of 8 participants who were rehabilitated persons after release or still stayed in the CSD half-way houses. Through these interest classes, their talents and potentials might develop better for integration into society. The Centre also provides personal counselling to them. Board games are available at the Centre, and the children's corner is also provided for the children to enjoy the Centre's facilities while their parents are in class or counselling there.



▲一群青少年在「青少年成長中心」專注玩桌上遊戲
The youth gave full attention to play the board game at the Youth Development Centre

2017/18院外續顧牧養重點

Highlights of Aftercare Ministry

職業訓練伙伴計劃 Partnership Vocational Training Program

本會積極與公司機構伙伴合作，為更生人士提供工作配對，他們能在崗位上接受公司或機構之三至六個月專職訓練，並甄選聘任。本會致力向商界宣傳監獄事工及「職業訓練伙伴計劃」，為更生人士提供職業培訓和就業機會平台，讓他們能得到在職培訓及穩定的工作，重投社會，闖出未來。

The Association proactively works in partnership with companies and organisations to provide job matching for rehabilitated persons so they will receive 3-6 months of job training from their prospect employers before they are ready for employment. In the promotion of our prison ministry and the Partnership Vocational Training Program to companies, we strive to provide a platform for vocational training and employment opportunities for rehabilitated persons. Also after recruitment, on-the-job training are arranged to enable them to work better and reinforce job security, thus making them to reintegrate into society.

家庭事工 Family Ministry

在2018年期間，家庭探訪共有135次，跟進了56個個案；並家庭受訪者及個別兒童或成人受訪者達143人次。對於囚友或更生人士子女來說，在成長中往往缺乏了自信心，也在學習中因著環境所限而缺乏功課輔導，以致影響成績。在2016年11月起，本會設立了囚友及更生人士子女教育資助計劃，獲得外界支持。在2018年度，共有25名小學至初中學生獲得資助，他們在計劃下，除了成績有顯著的進步外，情緒方面也能得到改善。為促進家庭融和，本會獲得香港迪士尼樂園送贈之門票，於2019年3月2日舉行了「家庭樂—迪士尼樂園—FUN•FUN•FUN」，讓更生人士和家人共60位能享受家庭樂，留下美好回憶。

另外，本會與優質師友網絡合作在2017年展開為囚友/更生人士子女而設的更新會「師友同行計劃」，讓孩子在成長道路中與生命導師同行。此項計劃為期3年，2018/19年已進入第一屆第二年，及第二屆第一年，參與友員達32人，及友師26人。兩屆友師和友員也於2019年7月13日舉行了「重聚日」，當天共有75位友師及友員和其家人一起到SuperPark室內遊樂場，透過遊戲和運動讓受助孩子與家庭融和，並增進他們的社交能力。在2019年9月，第一屆和第二屆「師友同行計劃」分別已進入第三年及第二年，友師同時接受由優質師友網絡提供之「友師訓練」，更深層關顧這群孩子，使他們在成長路上有美好回憶。



▲「師友同行」的友師和友員之重聚日
Reunion Day for the mentors and mentees in Mentorship Scheme

In 2018, our staff had paid 135 family-visits to follow up 56 cases, and 143 children and/or their adults were visited. To the children with parents in prisons, they tend to be lacking of self-confidence as well as lacking of good resource for learning. They are usually not tutored sufficiently well in doing their school homework and poor academic performance is often resulted. In view of the need to improve their academic performance, we set up an education fund in November 2016. In 2018, 25 students from P.1 to F.3 were benefited from the program and their grades in school report were increased surprisingly. For the sake of achieving harmony in family, we were granted with free admission to the Hong Kong Disneyland on March 2 2019; a total of 60 participants were benefited with precious memory left behind in their lives.

Furthermore, partnering with the Hong Kong Quality Mentorship Network (HKQMN) since July 2017, we started to develop a Mentorship Scheme targeting to help the children with their parents in prison. These children are in tremendous need to have someone mature to be with them walked together in their childhood and adolescence. This is a scheme of 3 years in which the 2nd year of the phase 1 and the 1st year of the phase 2 have begun in the year of 2018-19. 26 mature adults and 32 youngsters have been matched to walk together as mentors and mentees. 75 mentors and mentees in both phases were meeting together on July 13, 2019. Through having fun games and sports together in the SuperPark indoor playground, the relationships among mentors, mentees and their families were strengthened and their sociability were also enhanced. Since September 2019, the Mentorship Scheme of phase 1 and 2 has started their 3rd year and 2nd year. The mentors in the Scheme will be trained by HKQMN so that their services to the mentees will be improved to have better influences in the mentees' life journeys.

小組訓練 Training Groups

本會「音樂小組」，旨在訓練對音樂有興趣之更生人士，透過樂器訓練提高他們自信。在2018年期間進行了26次小組訓練，121人次出席。音樂小組也組織了敬拜隊，進入監獄院所佈道，舉行了38次練習，共有176人次出席，當中包括4次入監獄院內敬拜與分享。

另一個小組訓練是「更新足球隊」，為有興趣之更生人士能提高足球技術，代表本會作友誼賽。球隊在2018年度與多間教會及團體比賽，其中曾與Island Evangelical Community Church、基督少年軍導師隊比賽。足球訓練共舉行了28次，303人次參與。本會在2019年更邀請兩位擁有香港足球總會證書之教練來訓練球隊，加強隊員之間的合作與默契。本會於2018年第四季成功向「懲教署體育慈善基金資助計劃」申請足球友誼比賽項目，現籌備將於2019年10月1日之賽事，而球員也正在積極備戰中。

藉兩個小組活動作為院外續顧牧養的平台，使更生人士以興趣建立更好的家庭群體生活及易於融入社會外，也讓個人的屬靈生命得到栽培。

With the purpose of transforming the lives of rehabilitated persons, music is also the tool that we use for life transformation. Our Music Group provides them with the opportunity of banding together and learning of musical instruments. Hoping that their confidence in public may increase, we arranged for them to form worship team and to lead Christian worship across the prisons in Hong Kong. In 2018, they had scheduled 26 times in the practice of banding together with a total of 121 participants attending. For practising worship leading inside prisons, a total of 176 participants attending was recorded in 38 practices of bandings-together. They also shared their messages preached 4 times in 2018.

Another team for life transforming we use is known as Kun Sun Football Team, which provides a linkage among the rehabilitated persons, our volunteers and staff, Christian organizations and churches. We organized trainings and matches regularly so that our team could be ready for invitation of friendly competitions from outside. In 2018, the team had matched with some churches and organisations such as Island Evangelical Community Church, the teachers of the Boys' Brigade, Hong Kong. 28 football training sessions were scheduled with a total of 303 participants attending. In 2019, we also invited two coaches who were certified by the Hong Kong Football Association to enhance the team spirit of cooperation and skills. In the fourth quarter of 2018, we successfully applied a fund from the Correctional Services Department Sports Association for a Football Friendship Cup to be held on 1st October 2019. The team members is now practicing seriously and intensively for the competition of the Cup.

Through these two interest groups of music and sport, pastoral care can be done individually, and fellowship care can be organized socially. Hopefully, the lives of rehabilitated persons can be nurtured with better development in relationship with others and family and in their integration into society.

2018院外續顧牧養統計

Aftercare Ministry Statistics (統計數字 Service Statistics: 01.01.2018 - 31.12.2018)

阿尼西母綜合訓練 Onesimus Integrated Training Scheme			
	舉行次數 No. of activities	參與人數 No. of participants	參與人次 No. of attendees
訓練 Training	45	91	1,287
	參與人數 No. of participants	院內服務 In-prison services (服務時數 Service hours)	院外續顧服務 Aftercare services (服務時數 Service hours)
學員參與事工 Students participated in ministry	5	154	1,613
	舉行次數 No. of activities	祝福深水埗區居民之參與人數 No. of participants in blessing the residents of Sham Shui Po	於學校及教會分享見證人次 No. of participants in witness sharing in the schools and churches
關懷社區/到訪學校及教會 Caring for the community/ Witness sharings in the schools and churches	6	35	11
青少年阿尼西母綜合訓練 Youth Onesimus			
	舉行次數 No. of activities	參與人數 No. of participants	參與人次 No. of attendees
聚會/活動 Congregation/Activity	29	30	194
英語班 English learning class	6	29	
深恩團契 Full Grace Fellowship			
	舉行次數 No. of activities	參與人次 No. of attendees	
男士小組 Male Group	50	452	
恩蝶小組 White-hand Group (first-time female offenders)	5	42	
同守小組 Black-hand Group (repeated female offenders)	41	137	
宿舍 Hostels			
	男性 Male	女性 Female	
宿舍數量 No. of hostels	3	1	
入住人次 No. of admissions	27	10	
平均入住率 Average occupancy rate	88.30%	49.16%	
舉辦「更新家會」/聚會 (舉行次數/接觸人次) No. of "Kun Sun's Family Gathering"/Activities (No. of gatherings/No. of participants)	41/1,032	66/364	
舉個人輔導 (舉行次數/接觸人次) Personal counselling (No. of counsels/No. of attendees)	124/156	6/26	
探訪家庭(探訪次數/接觸人次) Family visit (No. of visits/No. of persons being visited)	14/108	8/48	

小組訓練 Groups training		
	舉行次數 No. of activities	接觸人次 No. of attendees
音樂小組 Music Group	26	121
更新敬拜隊 Kun Sun Worship Team	38	176
更新足球隊 Kun Sun Football Team	28	303
續顧義工服務 Aftercare Voluntary Services		
服務組別 Type of ministry	參與義工人次 No. of volunteers participated	
男士小組 Male Group	20	
同守小組 Black-hand Group (repeated female offenders)	15	
男宿舍 Male Hostels	152	
更新足球隊 Kun Sun Football Team	12	
師友同行計劃 Mentorship Scheme	312	
包裝聖誕禮物包予囚友 Packing the Christmas gift packs for inmates	110	
總共 Total	621	

2017/18其他報告

Other Reports

義工發展服務 Volunteers Development

感謝義工付出時間與愛心在監獄事工上，讓囚友和更生人士得到他們關心和支持。於2018年，個別義工及教會/團體義工進入監獄院所服侍分別共有8,226人次及322個(次數)；另外新加入之個別義工有36位，及教會/團體義工有27個一起參與院內事工。至於院外續顧牧養，個別義工參與人數共有511人次，包括更生人士義工團和商界公司義工團積極為囚友之父母或子女購買聖誕禮物，也為囚友包裝附有多款零食的聖誕禮物包，他們付出的愛心，已化成為一份祝福送給囚友及其家人。



▲ 懲教署之「非政府機構傑出義工嘉許計劃」
CSD NGO Forum and Volunteers Awards

義工是本會重要資產，對義工管理和培訓發展項目是必要的，使在監獄事工上達致人才發揮之功效。本會舉辦不同服務義工訓練，加強義工對個別服務認識，切合服務上的質素要求。於2018年舉辦了聖經函授課程批改享會及書信義工訓練班。此外，也於2019年1月和3月分別與優質師友網絡舉行「師友同行計劃」友師訓練班及英語義工訓練班。

至於個別團體分享及訓練，本會於2019年5月應邀出席香港循道衛理聯合教會官塘堂舉行「如何接待更生人士參與教會聚會」講座，讓教會肢體了解更生人士對參與教會之期望、攔阻及牧養需要；當晚安排了更生人士分享有關得到教會接納與支持的美好經歷。本會也因應教會義工團隊之需要，應邀到個別教會舉行義工訓練。為讓義工了解本會事工發展動向，各事工組別(男成人、女成人、青少年、英語及書信)同工舉行了事工交流聚會。

本會多年來得到義工不斷支持，使監獄事工得以順利進行，願榮耀歸主！本會分別於2018年11月26日及2019年6月22日出席循道衛理聯合教會之「監獄事工10週年」感恩慶典和Community Church之「監獄事工5週年」感恩聚會。見到教會弟兄姊妹對監獄福音事工忠心，同頌主恩！希望往後一同推動未來事工發展。此外，「懲教署」每年舉辦「非政府機構傑出義工嘉許計劃」，表揚義工不辭勞苦的服務；在2018年12月，共有12位義工獲得此獎項。

We thank our volunteers for their time and love dedicated to prison ministry, giving the inmates and the rehabilitated persons their care and support. In 2018, there were 8,226 individual volunteer and church/organization participations in 322 visits, with 36 of the volunteers and 27 of the churches/organizations as first time participants. There were also 511 volunteer participations in the aftercare ministry, including active involvement of rehabilitated persons and some volunteer groups of business sector in acquiring Christmas gifts for the parents or the children of the inmates, and in the preparation of Christmas gift packages filled with snacks. The love of the volunteers toward the inmates and their families is indeed a blessing for them.

Volunteers are an important asset for us. It is thus important for us to have volunteer management and training development programs, so that the talents of the volunteers could be fully utilized in prison ministry. In order to provide services of high quality, we have various volunteer training programs to enhance the volunteers' understanding of our various services. In 2018, we have conducted training sessions on the correction of the assignments of Bible correspondence courses done by inmates and on writing skills for letter writing between inmates and volunteers. In January and March 2019, we also conducted training program together with the Hong Kong Quality Mentorship Network for "Mentorship Scheme," and training program for volunteers for English classes.



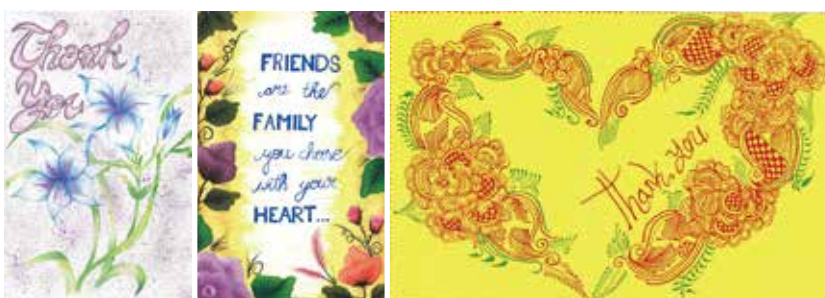
▲ 循道衛理官塘堂-「如何接納更生人士」分享會
A sharing of "How to accept the rehabilitated persons" in the Kwun Tong Methodist Church



▲ 於中華基督教會合一堂馬鞍山堂舉行書信訓練班
A Letter Ministry training was held in the Ma On Shan Church of Hop Yat Church

For individual group sharing and training, we have conducted a seminar for the Kwun Tong Methodist Church on “How to accept the rehabilitated persons to participate in Church meetings” in May 2019, so that the church members could have an understanding of the expectations of the rehabilitated persons for their participation in churches, the difficulties facing them and their pastoral needs. In the seminar, there was a sharing session by rehabilitated persons on their experiences in getting accepted and gaining support from churches. We also conducted training courses for churches to cater for the needs of their volunteers in prison ministry. To let the volunteers have a better understanding of our ministry development, our staff from various ministry divisions, namely the Men Ministry, Women Ministry, Youth Ministry, Other Nations Ministry and Letter Ministry, conducted Ministry sharing meetings as well.

Over the years, we have the continuous support from our volunteers, so that our prison ministry could run smoothly. Glory be to God! On 26th November 2018 and 22nd June 2019, we attended the Thanksgiving Celebrations for the 10th Anniversary of Prison Ministry of the Methodist Church Hong Kong and the 5th Anniversary of Prison Ministry of the Community Church. We witnessed the faithfulness of the Church members in prison ministry and praised the Lord for His Grace. We also look forward to promoting our ministry together in future. Every year, the CSD holds an Outstanding NGO Volunteer Award Presentation Ceremony to honour the relentless service of volunteers. In December 2018, 12 of our volunteers were awarded with this honour.



▲院所囚友手繪「感謝咭」予義工
The inmates painted “Thank you” cards to our volunteers

公眾教育及學生實習 Public Education and Student Internships



▲浸會大學社工系師生到訪更新會
Teachers and students of Department of Social Work of the HKBU visited the Association

本會對公眾教育和學生實習不遺餘力。青少年「阿尼西母」於2018年12月17日到聖公會基孝中學出席見證分享會，藉此向學生們宣傳正確價值觀，免誤入歧途。此外，香港浸會大學社工系師生及屯門仁愛堂胡忠長者地區中心社工和義工分別於2018年10月及2019年9月到訪更新會認識本會工作。在2018年第四季，兩位香港城市大學社工學生到來實習；另2018年10月至2019年9月共有4位神學生來自伯特利神學院、神召神學院及中國神學研究院到本會實習。本會期望學生透過監獄事工實習能關懷囚友和更生人士，並支持及傳遞監獄事工異象。

We are fully dedicated to Public Education as well as Student Internship. On 17th December 2018, our Youth Onesimus attended a witness sharing meeting in S.K.H. Kei Hau Secondary School to promote correct values so that the students will walk on the right path. In addition, some

students & teachers of the Department of Social Work of Hong Kong Baptist University and the social workers & volunteers of the Tuen Mun Yan Oi Tong Woo Chung District Elderly Community Centre visited us in October 2018 and September 2019 respectively and knew more about our works in prison ministry. In the last quarter of 2018, two students with major in social work from the City University of Hong Kong did internship with us. From October 2018 to September 2019, four students from Bethel Bible Seminary, Ecclesia Theological Seminary and China Graduate School of Theology also did internship with us. We hope that the students would learn how to care for the inmates and the rehabilitated persons, and support and pass on the vision of Prison Ministry.



▲屯門仁愛堂胡忠長者地區中心社工及義工到訪更新會
The social workers and volunteers of the Tuen Mun Yan Oi Tong Woo Chung District Elderly Community Centre visited the Association.

2017/18其他報告

Other Reports

人力資本 Our Staff

隨著事工不斷擴展來切合社會上需要，以及提升會內知識型服務，本會推動學習文化，鼓勵同工持續進修，報讀短期和長期課程，及參加研討會和講座。同時，也安排專業人士到本會訓練同工。在2019年2月至9月期間，舉行了個案研討會和個案處理訓練，提升同工專業水平。

本會明白同工乃是重要資產，希望在政策上能顧及同工之需要。於2018年11月1日起增加女同工有薪產假至14週及男同工待產假至5日，為此能關懷同工作父母照顧初生嬰兒之需要。同工面對每天繁重工作，需要一個健康的身心靈，故在2019年2月舉行了一次2日1夜退修營，同工能透過活動互相支持及鼓勵。

With the continual expansion of our Ministry to cater for social needs and the improvement of the knowledge-based services in our Association, we promote cultural learning and encourage our staff to keep studying further and attending both short-term & long-term courses and talks & seminars. We also arrange professionals to conduct in-house training. From February to September 2019, we have held case seminars and case management training to improve the professional quality of our staff.

We recognized that our staff are an important asset, and thus hope that our policy can cater for their needs. From 1st November 2018, to show our care for our staff as parents of newborn babies, the maternity leave for our female staff was increased to 14 weeks, and the paternity leave for our male staff to 5 days. Also, our staff need a sound body and soul to face heavy workloads everyday, we thus in February 2019 organized a retreat camp of 2 days in which they could mutually support and encourage each other through activities and in faith.

宣傳活動 Promotional Activities

在2017/18年，本會牧者/傳道同工帶同更生人士曾出席14間教會及團契舉行「更新主日」聚會，希望能興起更多基督徒加入義工團隊。本會也向教會和對外機構作宣傳，在2018年10月及11月，同工應邀分別到灣仔警察總部向香港警察隊基督教以諾團契並聖公會聖約翰座堂介紹和分享監獄事工。

本會於2019年5月12日參加由聖安德烈堂舉行Mission Fair Activity宣教活動，當天除向教會小童以問答遊戲認識本會外，同時也招募義工。

In the year 2017/18, our pastors and pastoral workers together with rehabilitated persons attended 14 Kun Sun (life-renewal) Sunday Services in various churches and fellowships, with the hope that more Christians would be moved to become volunteers. We also promote our ministry to various churches and other organizations. In October and November 2018, our staff presented ourselves and shared our prison ministry in St. John Cathedral and the Enoch Christian Fellowship of Hong Kong Police Force in the Hong Kong Police Headquarters.

On 12th May 2019, we attended the Mission Fair Activity of St. Andrew's Church. Through games about Q & A, we presented ourselves to the church's children, and also recruited volunteers.



同工董怡馨牧師(左三)於聖約翰座堂介紹事工
Our staff, Ms. Esther Tung Pastor (Third Left), conducted a ministry introduction at St. John's Cathedral



▲ 同工董怡馨牧師於灣仔警察總部為以諾團契介紹事工
Our staff, Ms. Esther Tung Pastor shared our prison ministry in the Enoch Christian Fellowship at the HK Police Headquarters

事工交流 Ministry Exchange

為擴闊視野，本會著重與其他本地及海外機構之事工交流，藉以了解對方機構服務，除讓本會檢討事工素質外，同時也能探討合作機會之可能性。為加強對青少年關顧，同工於2018年11月22日出席由教會關懷貧窮網絡舉辦之「希望在今Teen」貧窮研討會，藉此場合也能與其他機構聯系，彼此交流服務。

星加坡佈道團於2019年3月份到訪本會，除進入監獄院所體驗宗教班外，也曾參與「阿尼西母綜合訓練計劃」，雙方有美好監獄事工交流。同年7月18日，本會接待了香港遊樂場協會義工團到訪本會「深恩團契」，讓他們認識監獄事工，並帶領更生人士從他們設計的活動中獲得人生的正能量。

To broaden our vision, we consider it important to have ministerial sharing with other local and overseas organizations. With a better understanding of the services provided by other organizations, not only we could review the quality of our own work, we could also explore the possibility in working together as a team. To enhance our care for the youth, we attended the "Poverty Forum-Hope for Teens" organized by the Hong Kong Network for the Poor on 22nd November 2018. In the forum, we had the opportunity to connect and share our services with other organizations.

The Singapore Evangelistic Team visited us in March 2019. Apart from visiting prison by means of attending Bible classes there, they also participated in the Onesimus Integrated Training Scheme. We both had a fruitful sharing in prison ministry. On 18th July 2018, volunteers from the Hong Kong Playground Association visited our Full Grace Fellowship. Not only they got to know our prison ministry, the rehabilitated persons also get to gain positive energy for their lives from the activity they organized.



▲董事會主席周榮富牧師應邀出席循道衛理監獄事工十週年
Chairman of the Board, Rev. Chow Wing Fu was invited to the 10th
Anniversary Prison Ministry of the Methodist Church



▲同工董怡馨牧師(右一)出席懲教署基督教愛群團契30週年感恩會
Our staff, Ms. Our staff, Ms. Esther Tung Pastor (First Right) participated,
in the Thanksgiving Celebration of 30th Anniversary of Christian
Agape Fellowship of the CSD

2017/18顧問・董事、同工名單及義務事工團隊

(01-10.2017-30.09.2018)* 排名不分先後次序

2017/18 Name List of Advisory Board, Board of Directors, staff and support ministry team

(01-10.2017-30.09.2018) *in no particular order

義務顧問團

呂焯安牧師、鍾嘉樂牧師、陳一華牧師、陸漢思牧師、
葉錦成博士、李炳光牧師、劉少康牧師、楊世傑律師、
溫以壯牧師、紀治興先生、王祖興先生(2019年1月加入)

義務董事

會牧 : 何約翰牧師
主席 : 周榮富牧師
副主席 : 林均堂先生
文書 : 陳佩筠小姐 (執行董事)
財政 : 彭偉廉先生
董事 : 梁友東牧師、盧永靖先生、鄧祺殷博士、
余恩明牧師

同工

事工總主任 : 盧志揚先生、董怡馨牧師
行政主任 : 胡穎儀小姐
機構發展主任 : 何淑兒小姐
高級事工主任 : 何嘉寶小姐、李美筠牧師、
陳慧娜小姐
事工主任 : 黃思琴小姐、李芳妹牧師、
梁國基先生、鄧淑儀小姐、
趙卓麟先生、曾維匡先生、
梁炳光先生、
梁碧筠小姐(2019年2月接任)
高級行政幹事 : 鄧芝蘭小姐
事工幹事 : 許祖宏先生、羅惠嫻小姐、
蔡驪南小姐(2019年4月離任)、
趙昱先生(2019年8月離任)、
吳家駿先生 (2019年6月離任)
行政幹事 : 林雅珊小姐
義務事工顧問 : 潘國光牧師
義務事工團隊 : 劉藻蕊牧師、黃子坤監牧
編輯組 : 胡穎儀小姐、趙卓麟先生、
黃思琴小姐、陳佩筠小姐、
黃家燦先生 (義務翻譯)

Advisory Board

Rev. LUI Cheuk On, Rev. CHUNG Ka Lok,
Rev. CHAN Yut Wah, Rev. LUTZ Hans,
Dr. YIP Kam Shing, Rev. LI Ping Kong, Rev. LAU Siu Hong,
Mr. YEUNG Sai Kit, Rev. WAN Yee Chong,
Mr. KEE Chi Hing,
Mr. WONG Chao Hing (Joined in January 2019)

Board of Directors

Chaplain : Rev. HO Yeuk Hon
Chairman : Rev. CHOW Wing Fu
Vice-chairman : Mr. LAM Kwan Tong
Secretary : Ms. CHAN Pui Kwan (Executive Director)
Treasurer : Mr. PANG Wai Lim
Directors : Rev. LEUNG Yau Tung
Mr. LO Wing Ching
Dr. TANG Ki Yun
Rev. YU Yan Ming

Staff

Chief Ministry Officer: Mr. LO Chi Yeung, Johnny
Ms. Esther TUNG Pastor
Administrative Officer: Ms. WU Wing Yee, Wannie
Association Development Officer: Ms. HO Shuk Yi, Suky
Senior Ministry Officer: Ms. HO Ka Po, Pearl
Rev. LEE Moi Yun, Mya
Ms. CHEN Wai Nor, Charlotte
Ministry Officer: Ms. WONG Sze Kam
Rev. LEE Fong Mui
Mr. LEUNG Kwok Ki
Mr. TANG Suk Yee, Zoe
Mr. CHIU Cheuk Lun, Allen
Mr. CHEN Wei Hong
Mr. LEUNG Ping Kwong
Ms. LEUNG Pik Kwan (joined in February 2019)
Senior Administrative Secretary: Ms. TANG Chi Lan, Gigi
Ministry Secretary: Ms. LAW Wai Han
Ms. TSAI Li Nan (resigned from April 2019)
Mr. CHIU Yuk (resigned from August 2019)
Mr. NG Ka Chun (resigned from June 2019)
Administrative Secretary: Ms. LAM Ngar Shan, Allison
Voluntary Ministry Consultant: Rev. PUN Kok Kong
Support Ministry Team: Rev. LAU Cho Yui
Mr. WONG Chi Kwan (Prison Chaplain)
Editorial Group: Ms. WU Wing Yee, Wannie
Mr. CHIU Cheuk Lun
Ms. WONG Sze Kam
Ms. CHAN Pui Kwan, Susan
Mr. Warren WONG (Voluntary Translator)

2018/19年度鳴謝・感恩：承蒙「世界傳道會/那打素基金」、「新鴻基地產郭氏基金」、「Y. K. Jim Charitable Foundation」、「One Accord Charity Foundation」資助本會監獄事工及「懲教署體育會慈善基金」，謹衷心致謝。

Acknowledgement in 2018/19: We are thankful for the Council for World Mission/Nethersole Fund, Sun Hung Kai Properties-Kwoks' Foundation, Y. K. Jim Charitable Foundation, One Accord Charity Foundation and Correctional Services Department Sports Association Charity Fund Ltd. for their supports for the Association.

2018財務重點

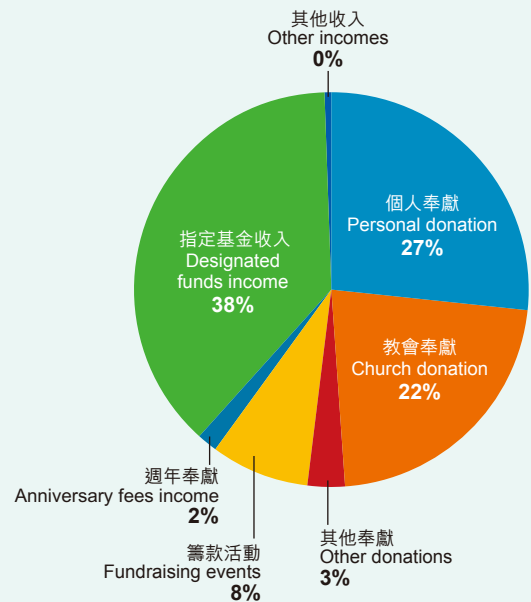
2018年財務報告 (01.01.2018 - 31.12.2018) 經長城會計師事務所審核。

Financial Highlights

The financial report 2017 (01.01.2018 - 31.12.2018) was audited by the "Hong Kong Great Wall CPA Limited".

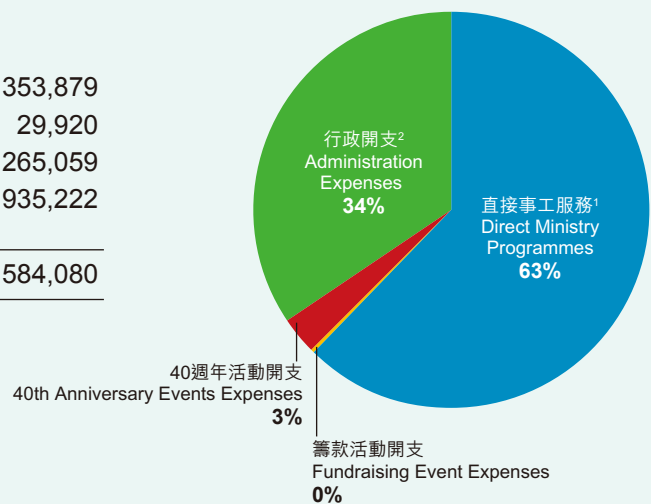
收入 Income

個人奉獻 Personal donation	2,020,304
教會奉獻 Church donation	1,652,751
其他奉獻 Other donations	261,319
籌款活動 Fundraising events	609,562
週年奉獻 Anniversary fees income	122,300
指定基金收入 Designated funds income	2,835,649
其他收入 Other incomes	20,770
	7,522,655



支出 Expenses

直接事工服務費 Direct Ministry Programmes ¹	5,353,879
籌款活動開支 Fundraising Event Expenses	29,920
40週年活動開支 40 th Anniversary Events Expenses	265,059
行政開支 Administration Expenses ²	2,935,222
	8,584,080



備註 Remarks :

¹ 包括事工項目同工支出港幣\$3,199,819及事工項目支出港幣\$2,154,060。

Including the Ministry Staff Cost HK\$3,199,819 and Ministry Programmes HK\$2,154,060.

² 包括行政同工支出港幣\$1,268,455、水電雜項支出、維修及保養、推廣、保險和資產折舊。

Including the Administrative Staff Cost HK\$1,268,455, Utilities, Repair & Maintenance, Publicity, Insurance and Capital Depreciation.

2018年財務報告 (01.01.2018 - 31.12.2018)經長城會計師事務所審核。

The financial report 2017 (01.01.2018 - 31.12.2018) was audited by the "Hong Kong Great Wall CPA Limited".

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司

REPORT OF THE DIRECTORS

The directors submit herewith their report together with the audited financial statements of The Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited (the "Association") for the financial year ended 31 December 2018.

Business review

The Association is exempted from preparing a business review in accordance with section 388(3) of Companies Ordinance ("CO") as it is falling within reporting exemption under section 359(1)(a) of CO.

Principal activities

The principal activities of the Association are preaching the Gospel of the Holy Bible among people, in particular the local prisoners, and to provide programs for prisoners after their release from prison for the purpose of readjustment to the society.

Results

The results of the Association for the year are set out in the statement of surplus or deficit and other comprehensive income on page 6.

Directors

The directors of the Association during the financial year were:

Chan Pui Kwan
Chow Wing Fu
Ho Yeuk Hon
Lam Kwan Tong
Leung Yau Tung
Lo Wing Ching
Pang Wai Lim
Tang Ki Yun
Yu Yan Ming

In accordance with article 35 of the Association's Articles of Association, all directors retire and, being eligible, offer themselves for re-election.

Directors' interests in contracts

There was no contract of significance in relation to the Association's activities to which the Association was a party and in which a director of the Association had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

1

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司

REPORT OF THE DIRECTORS (CONTINUED)

Management contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the activities of the Association were entered into or existed during the year.

Permitted indemnity provision


At no time during the year and up to the date of this Report of the Directors, there was or is, any permitted indemnity provision being in force for the benefit of any of the directors of the Association (whether made by the Association or otherwise).

Auditor

The financial statements have been audited by Hong Kong Great Wall CPA Limited who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

A resolution for the re-appointment of Messrs. Hong Kong Great Wall CPA Limited as auditors of the Association is to be proposed at the forthcoming Annual General Meeting.

On behalf of the Board


Chow Wing Fu
Chairman

Hong Kong, 17 September 2019

2

香港長城會計師事務所有限公司 HONG KONG GREAT WALL CPA LIMITED

Chartered Accountants
Certified Public Accountants

香港灣仔軒尼士道30號馬車內大廈3字樓201室
Unit 201, 3/F, Malvern Building, No. 30 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
Tel: (852) 2188 1988 (10 lines) Fax: (852) 2188 2886 E-mail: a@hkgreatwall.com.hk

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED 香港基督教更新會有限公司 (Incorporated in Hong Kong with limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of The Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited (the "Association") set out on pages 6 to 23, which comprise the statement of financial position as at 31 December 2018, and the statement of surplus or deficit and other comprehensive income, the statement of changes in equity and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31 December 2018, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants (the "Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The directors of the Association are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the Report of the directors, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

3

香港長城會計師事務所有限公司 HONG KONG GREAT WALL CPA LIMITED

Chartered Accountants
Certified Public Accountants

香港灣仔軒尼士道30號馬車內大廈3字樓201室
Unit 201, 3/F, Malvern Building, No. 30 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
Tel: (852) 2188 1988 (10 lines) Fax: (852) 2188 2886 E-mail: a@hkgreatwall.com.hk

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED) TO THE MEMBERS OF THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED 香港基督教更新會有限公司 (Incorporated in Hong Kong with limited by guarantee)

Responsibilities of the Directors and Those Charged with Governance for the Financial Statements

The directors are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Our report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.

4

香港長城會計師事務所有限公司
HONG KONG GREAT WALL CPA LIMITED

Chartered Accountants
Certified Public Accountants

香港灣仔希志士打道50號內東亞大廈3字樓301室
Unit 301, 3/F, Malayan Building, No. 50 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Tel: (852) 2588 5988 (10 lines) Fax: (852) 2588 2884 E-mail: wll@greatwall.com.hk

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED)
TO THE MEMBERS OF
THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司
(Incorporated in Hong Kong with limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the audit of the financial statements

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



Hong Kong Great Wall CPA Limited
Certified Public Accountants

David Tze Kin Ng, Auditor
Practising Certificate Number P553

Hong Kong, 17 September 2019

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司

STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2018

	Note	2018 HK\$	2017 HK\$
Revenue	7	7,501,885	8,503,945
Other income	8	20,770	18,471
		<u>7,522,655</u>	<u>8,522,416</u>
General and administrative expenses	9	(6,430,020)	(5,887,317)
Designated expenses		(2,154,060)	(1,959,097)
(Deficit)/Surplus before income tax		<u>(1,061,425)</u>	<u>676,002</u>
Income tax expense	11	-	-
(Deficit)/Surplus and total comprehensive income for the year		<u>(1,061,425)</u>	<u>676,002</u>

The accompanying notes on pages 10 to 23 are an integral part of these financial statements.

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 DECEMBER 2018

	Note	2018 HK\$	2017 HK\$
ASSETS			
Non-current assets			
Property, plant and equipment	12	8,132,203	9,661,603
Current assets			
Deposits		64,029	61,020
Other receivables		620	43,970
Prepayments		10,342	19,879
Cash and cash equivalents	13	2,922,641	3,399,433
		<u>2,997,623</u>	<u>3,524,302</u>
Total assets		<u>12,130,026</u>	<u>13,185,905</u>
FUNDS			
General fund		10,905,607	12,301,832
Designated funds	14	1,061,746	726,946
Total funds		<u>11,967,353</u>	<u>13,028,778</u>
LIABILITIES			
Current liabilities			
Other payables and accruals		162,673	157,127
Total liabilities		<u>162,673</u>	<u>157,127</u>
Total funds and liabilities		<u>12,130,026</u>	<u>13,185,905</u>

Approved and authorised for issue by the Board of Directors on 17 September 2019.



Chow Wing Fu
Director



Pang Wai Lim
Director

The accompanying notes on pages 10 to 23 are an integral part of these financial statements.

The background is a vibrant orange gradient. The upper half is filled with various stylized fireworks in white and blue, including starbursts, concentric circles, and radiating lines. Small white and blue dots are scattered throughout. The lower half features a white silhouette of a city skyline with several tall buildings. In front of the skyline, a group of ten stylized human figures in orange are walking towards the right. The title is centered in the middle of the page.

4週年活動花絮

The 40th Anniversary Highlights



社群中的亮光
Shining light on our city

「社群中的亮光」是本會40週年主題，就如標誌設計，那燃燒的火焰表達了在40年期間，董事、同工和義工仍忠心於監獄事工並繼續興旺基督福音。另一方面，更生人士得到生命轉化，願意走進社區內為主作鹽作光，在社群中成為亮光，也願更新會的事工對社會的治安、對家庭的重建都持續發揮光的作用。故此，本會藉著40週年活動中帶出這個信息，讓院內囚友及離院更生人士參與其中，一同興起發光！

感謝本會阿尼西母綜合訓練計劃畢業學員方文聰弟兄為是次40週年主題曲作曲作詞，名為《明光照耀》，並致送版權予更新會。

“Shining Light on our City” is the theme of our 40th anniversary celebration. Just like the design of the emblem, the burning flame represents the faithfulness of the directors, staff, and volunteers in the past 40 years in the prison ministry, and the continual spreading of Gospel. On the other hand, the rehabilitated persons are willing to be salt and light in the community, and shine for the community after renewing their lives. We expect that our programmes can transform their lives so that our communities may be better and safer and thus edifying the family systems of our society. We want to bring out this message in our 40th anniversary celebration and let the inmates and the rehabilitated persons participate in the activity and be lights in the community with all of us.

We thank Mr. Fong Man Chung, a graduate from the Onesimus Integrated Training Scheme, for composing both music and lyrics for the 40th anniversary theme song “Bright Light Shining” and denoted the copyright to us.

明光照耀
更新會40週年主題曲

Key: B
♩ = 80
曲、詞：方文聰

Versus

看到需要，看到被困靈魂，想起你，動了慈心，深知
你情極軟弱，效法你曾就卑微，看見異象，看見失
喪靈魂，想起你，何等憐憫，只有你，洗清過犯，讓
點生命之火，明光照耀，讓黑暗寂寥，重生於
光中，活出父神的旨意；興起發光，信心導航，成為
社群之光，讓瞎眼看見，被擄得釋放，明光照耀，在這昏暗
世代，行走於光中，作主無瑕疵子女；興起發
光，信心導航，成為社群之光，讓瞎眼看見，被擄得釋放。

Chorus

看到需要，看到被困靈魂，想起你，動了慈心，深知
你情極軟弱，效法你曾就卑微，看見異象，看見失
喪靈魂，想起你，何等憐憫，只有你，洗清過犯，讓
點生命之火，明光照耀，讓黑暗寂寥，重生於
光中，活出父神的旨意；興起發光，信心導航，成為
社群之光，讓瞎眼看見，被擄得釋放，明光照耀，在這昏暗
世代，行走於光中，作主無瑕疵子女；興起發
光，信心導航，成為社群之光，讓瞎眼看見，被擄得釋放。

Score prepared by Cantabrynn

明光照耀

看到需要 看到被困靈魂
想起你 動了慈心
深知你 憐恤軟弱
效法你 俯就卑微

看見異象 看見失喪靈魂
想起你 何等憐憫
只有你 洗清過犯
燃點 生命之火

明光照耀 讓黑暗寂寥
重生於光中 活出父神的旨意
興起發光 信心導航
成為社群之光
讓瞎眼看見 被擄得釋放

明光照耀 在這昏暗世代
行走於光中 作主無瑕疵子女
興起發光 信心導航
成為社群之光
讓瞎眼看見 被擄得釋放

40週年活動花絮

The 40th Anniversary Highlights

祝福社區行動 Bless the Community

阿尼西母團隊為回應本會40週年主題「社群中的亮光」，他們願意走進曾犯法為患的社區去表達認罪與祝福，他們為主作見證，把從往昔的破壞者，轉化而成為在社區中散播祝福的人。團隊在受感動下選擇到新蒲崗及油尖旺區內佈道、祝福和種植種子。

在2018年6月及12月，更生人士在這兩個地區為曾因犯罪污染地土，懇切求主赦免，更為社區宣告祝福。同時，團隊以佈道來祝福社區；當中包括與新蒲崗伯特利教會慈光堂一起走上街頭向街坊傳福音，經歷聖靈的工作。此外，團隊把象徵著生命的不同種類的種子種植在社區的泥土中，祝福區內經歷更新、轉化、復興。同時，種子也代表著更生人士的生命，被擄的得釋放，被囚的出監牢，願更生人士都成為耶和華所栽種的「公義樹」，叫神得榮耀。

In response to the theme of the 40th anniversary celebration, our Onesimus group went willingly to the communities infested with crime to deliver the message of repentance and blessings. They witnessed for the Lord and converted those once vandals into ones that spread blessings in the community. The group was inspired to go evangelizing in San Po Kong and Yaumati-Tsimshatsui-Mongkok districts, bringing blessings and planting seeds for gospel.

As these two districts were infested with crimes, the rehabilitated persons prayed to God for forgiveness and proclaimed blessings for the communities in June and December 2018. At the same time, the group made use of evangelical events to bless the districts. They teamed up with the Hong Kong Tsz Kwong Bethel Church to proclaim the Gospel to the people on street and to experience the work of the Holy Spirit. The group also planted various seeds in the community, as the tokens to represent various virtues of life ready to be growing, potentially bringing blessings to the districts for the sake of life renewal, conversion, and revival. The seeds also represent the lives of the rehabilitated persons and prisoners that were set free in Spirit, and the oppressed that were released. It is hoped that the rehabilitated persons would become "Trees of Justice" planted by the Lord.

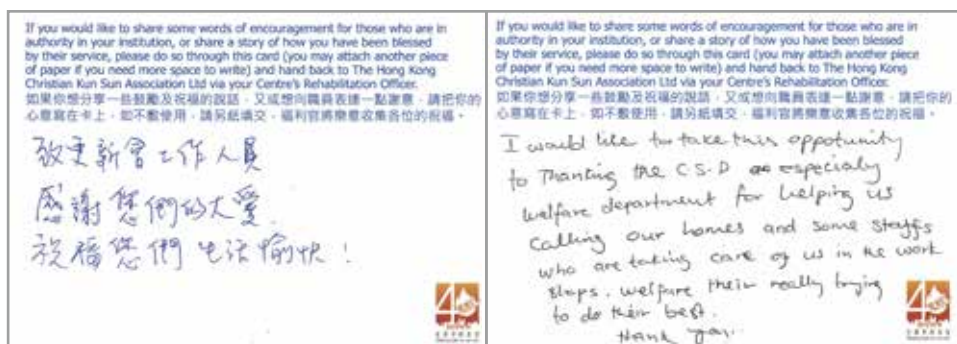


▲ 阿尼西母團隊走進新蒲崗社區表達認罪與祝福行動前禱告
Onesimus team prayed in San Po Kong before confessing their guilt and giving blessings in the community.

祝福月 Bless You Month

「溫良的言語，甘甜如蜜，使人身心都健康愉快」(箴言16章24節)。

為鼓勵囚友向家人、義工、機構、院所內職員及其他囚友送上祝福和感謝，故在2018年11月與懲教署合作舉辦「祝福月」活動。目的是透過一連串教導和活動，讓囚友發出鼓勵說話轉化成正向的氣氛，及在院所內營造一個「感謝」文化。從囚友方面看，祝福語能改變人內心，從消極邁向積極，也從捆綁得著自由。



▲ 由囚友用心寫上祝福語
The Blessing Cards filled with messages from inmates

本會安排在院所宗教班內進行教導，並在個別院所內舉行祝福致謝慶典。同工於7月至11月期間，在院所宗教班內透過聖經經文進行教導「祝福」，使囚友生命在主裏得蒙祝福外，也在院所內把「祝福」傳遍各方。囚友除了以真誠的心從口裏說出祝福語，使人蒙福外，也在9月份藉著本會印製的「祝福咭」上，用文字化成祝福句語，向院所內職員、家人、朋友、義工、教會表達一點謝意，這些信息更印製成2019年掛曆，並送贈至懲教署職員、義工、教會、機構，使更多人獲得囚友的祝福和鼓勵。

整個活動隨著在個別院所舉行致謝儀式而結束。本會獲得 SONY/ATV Music Publishing (Hong Kong)及香港作曲及作詞家協會支持並允准在活動中使用Stand by me歌曲，而中文歌詞更重新編寫，譜出了囚友和更生人士的心聲。同時，同工安排在宗教班時間教導囚友歌唱和簡單舞步，及在個別院所指定日期舉行感謝儀式，當天邀請院所管理層職員出席，囚友以表演形式感謝院所內各部門職員和導師，整個活動場面在充滿鼓勵和祝福的氣氛下，彼此渡過了一片和諧與喜樂的時段。



▲在女性監獄內舉行「祝福月」活動
The thank-you ceremony of Bless You Month in a female prison



▲為祝福月活動重新填詞之Stand by me中文版
Rewriting the Chinese lyrics in the song Stand by Me for the Bless You Month

Gracious words are a honeycomb, sweet to the soul and healing to the bones. (Proverbs 16:24, NIV)

To encourage the inmates sending blessings and thankfulness to their families, volunteers, organizations, prison staff and other inmates, we teamed up with the Correctional Services Department to organize a “Blessing Month” activity in November 2018. Through a series of teachings and activities, an atmosphere of positive mood and appreciation would be hopefully created among different people groups, thus establishing a culture of “Thanks Giving”. From inmate viewpoint, words that convey blessings can change people’s hearts from being negative to being positive and from bondage to freedom.

We organized the teachings of blessing and thanksgiving in the Bible classes inside prisons and hosted the corresponding ceremonies to demonstrate blessings and thanksgiving among them. Our staff taught the message of “Blessings” in Bible classes behind bar, so that not only the lives of the inmates would be blessed in the Lord, the message could also be spreading across different prisons from July to November 2018. Apart from saying words of blessings with true hearts to bless people, the inmates could also express blessings in writing on the Cards of Blessing printed by us to appreciate CSD staff, families, friends, volunteers, and churches in September. These messages were printed and published on the calendars for the coming year 2019, which were freely given to CSD staff, volunteers, churches and organizations, so that many would be blessed and encouraged by the inmates’ messages.

The entire event consummated with the thanksgiving ceremonies in different correctional institutions or prisons. We got permissions to adapt the song “Stand by Me” in new Chinese lyrics from SONY/ATV Music Publishing (HK) and the Composers and Authors Society of Hong Kong. The adapted lyrics conveyed the feelings of the inmates and the rehabilitated persons. In some institutions, our staff taught the inmates singing and dancing in simple steps during Bible classes, and so the inmates performed the singing and/or dancing as a part of thanksgiving ceremony, in which the officers of higher rank were invited to be the target of appreciation and thanksgiving. The whole event came to an end with harmony and joy left in the hearts of all involved.



▲在不同監獄內舉行「祝福月」活動
The thank-you ceremonies of Bless You Month in the different prisons and institutions

40週年活動花絮

The 40th Anniversary Highlights

「攜手40載 • 更新跨未來」慈善步行籌款

Charitable Walkathon "Walking for 40 Years & Beyond"

「攜手40載 • 更新跨未來」這個口號是回應40週年的信息，在監獄事工道路上，一起「攜手」走過40年頭的四個團體包括 (一) 香港懲教署和香港社會福利署；(二) 更新會同工；(三) 更生人士和更生人士家庭；及 (四) 義工、奉獻者和代禱者。

其中一個40週年活動，在2018年9月29日舉行步行籌款，由聖公會馬鞍山主風小學出發，及沿馬鞍山海濱長廊至終點作祝禱禮。當天承蒙時任香港懲教署更生事務助理署長伍秀慧女士及時任香港社會福利署青年及感化事務科署理助理署長顧國麗女士出席作主禮嘉賓。出席者四種不同顏色代表四個團體，當中包括懲教署職員愛群團契代表、社工界別義工，及各方同行者與更新會共160人一起浩浩蕩蕩並肩而行，讚美神的帶領下，祝福監獄事工，為各團體揚聲祝禱，也祝願各方持續委身，向未來跨步前行。

"Walking for 40 Years & Beyond," is the slogan served as our milestone theme in response to the message of the 40th anniversary celebration. Along the journey of our prison ministry, the following four parties have been walking hand in hand with us for the past 40 years and beyond: (1) the Correctional Services Department of Hong Kong and the Social Services Department of Hong Kong, (2) the staff of The Hong Kong Christian Kun Sun Association, (3) the rehabilitated persons and their families, and (4) volunteers, devotees, and intercessors.

One of the events for the 40th anniversary celebration was the charity fundraising walk along Ma On Shan Promenade on 29th September 2018. The walk started from S.K.H. Ma On Shan Holy Spirit Primary School and ended with a blessing ceremony at the final destination. The then Assistant Commissioner (Rehabilitation) of Correctional Services Department, Ms. Ng Sau Wai and the then Acting Assistant Director (Youth and Corrections Branch) of Social Welfare Department, Miss. Rebecca Koo Kwok Lai were the guests of honors. A total of 160 participants were divided into 4 groups designated by 4 different colours, which includes the representatives from the CSD staff attending Oi Kwan Fellowship, the volunteers from social services sector, our staff and supporters including the rehabilitated with their families as well. With every step led by our Lord, we walked side by side with feeling full of blessings in prison ministry. We appreciated the past and strived for a better future. On the way of the walkathon, we prayed aloud for the participations of all parties and prayed that everyone would continue to serve committedly.

「光瞓瞓」生命教育音樂會

The Life Education Concert "Shining Bright"

本會於2018年11月10日晚上假座官塘潮語浸信會禮堂舉行「光瞓瞓」生命教育音樂會，音樂會名稱「光瞓瞓」意思是因為世界的光—耶穌，更生人士的生命才得以脫離黑暗深淵，進入光明，並行在其中。今天神成為他們生命之光，也透過他們發出光芒。

除了表演歌手外，由同工及更生人士組成更新會合唱團唱出《晴空》(囚友創作詩歌)及40週年主題曲，願更新會的事工在社會產生光的作用，更願更生人士興起發光。當晚懲教署署長(時任)林國良先生蒞臨致辭，並致送由院所內囚友親手製作一份具有意義的紀念品予本會。

此外，當晚邀得藝人陳佩思小姐擔任是次音樂會司儀，也有基督徒歌手陳明恩小姐、李卓庭先生、陳康健先生、徐偉賢先生和楊芷瑩小姐演繹在囚人士原創歌曲及其他勵志歌曲，並由楊芷瑩小姐指揮本會同工和更生人士合唱團獻唱；其中更有幾位更生人士站上舞台上分享個人生命見證，感動了台下600多名觀眾，獲得不少掌聲鼓勵和支持。及至音樂會尾聲，高皓正先生鼓勵在場觀眾以委身成為主的光去照亮別人生命，為社會帶來光、力量和希望。



▲ 其中一位更生人士浩仔分享生命轉化見證
One of the rehabilitated persons, Ho, shared his transformed life testimony



▲ 時任懲教署林國良署長致送由囚友親手製造紀念品予本會
The then CSD Commissioner, Mr. Lam Kwok Leung presented a memento hand-made by the inmates to the Association

A concert for life education was grandly held in the evening on 10th November 2018 in Kwun Tong Swatow Baptist Church. The title for the concert "Shining Bright" conveyed the meaning that the lives of the rehabilitated persons could come out from the depth of darkness into the light and walk in it because of Jesus who is the light of the world. Today, God is the light in their lives, and shines through them in our society.

Apart from the performing singers, our staff and the rehabilitated persons also formed a choir and sang a song, named "Clear Sky" written by a rehabilitated person during imprisonment, and the theme song of 40th anniversary, wishing the ministry of the Association would shine bright in our society, and the rehabilitated persons would arise and shine. That evening, the then Commissioner of CSD, Mr. Lam Kwok Leung came and delivered a speech, and presented us with a meaningful memento that was hand-made by inmates.

Miss Pancy Chan was invited to serve as the MC of the concert with some Christian performing artists on stage including Miss Corinna Chamberlain, Miss Eunice Lee, Mr. Old Chan, Mr. Peco Chui, and Miss Gabby Yeung. They sang the songs composed by inmates as well as other inspirational songs. Miss Gabby Yeung also conducted the choir formed by our staff and rehabilitated persons. Several of the rehabilitated persons shared their life stories for witnessing on stage and their sharings were deeply touching with great applause and support from more than 600 audience attending. At the end of the concert, Mr. Zac Ko encouraged the audience to make themselves devotedly to be a light that brightens up other people's lives, thus bringing light, strength and hope to society.



▲ 嘉賓與表演者合照
The guests and performers photoed together



▲ 本會執行董事陳佩筠女士和董事會主席周榮富牧師與時任懲教署署長林國良先生及總懲教主任吳樹勳先生合照 (由左起)
Our Executive Director, Ms. Susan Chan, Chairman of the Board, Rev. Chow Wing Fu; the then CSD Commissioner, Mr. Lam Kwok Leung and the CSD Chief Officer, Ng Shu Fan photoed together (From the left)

40週年活動花絮

The 40th Anniversary Highlights

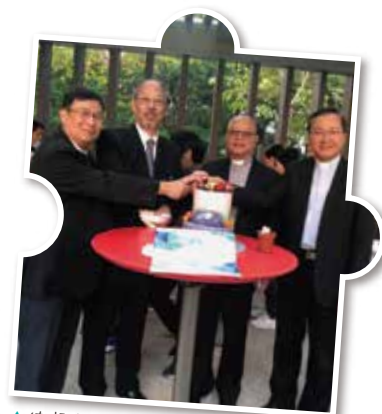
40週年感恩慶典

The 40th Anniversary Thanksgiving Celebration

感恩慶典是40週年慶祝的壓軸活動，本會於2018年12月1日假座聖安德烈堂舉行感恩聚會。當天邀請了社會福利署青年及感化服務科助理署長郭李夢儀女士為主禮嘉賓，還有同行的人士、教會代表及機構代表紛紛出席一同獻上感恩的祭。郭李夢儀女士在致辭中以聖經的話語鼓勵在場人士在社群中大放真光。

第一任總幹事郭奕宏牧師與更生人士陳志成傳道對談，分享更新會的成立和當中的恩典，向神獻上讚美；跟著頒發長期服務獎，表揚忠心的董事、同工、個別義工和教會/團體義工，感謝他們多年來的委身服侍，其中一名獲獎者於監獄服侍已達38年。未來，本會期盼與更多的教會在牧養更生人士上有更密切美好的配搭；也持續加強家庭事工，幫助囚友及更生人士的家庭經歷醫治與重建。

本會在聖安德烈堂平台設有茶聚，讓嘉賓、董事、同工、義工、更生人士彼此鼓勵，數算主恩，各出席者在一片歡呼聲中結束是次聚會。



▲ (左起)董事盧永靖先生、副主席林均堂先生、主席周榮富牧師及董事余思明牧師在茶聚中慶祝40週年感恩慶典
(From the left) Our board directors, Mr. Wesley Lo, Mr. Carl Lam (Vice Chairman), Rev. Chow Wing Fu (Chairman) and Rev. Yu Yan Ming at the reception of 40th Anniversary Thanksgiving Celebration



▲ 同工與義工一起出席感恩慶典
Our staff and volunteers participated in the Thanksgiving Celebration together

The thanksgiving celebration was the finale of our 40th anniversary, which was held on 1st December 2018 in St. Andrew Church. The Assistant Director of the Youth and Corrections Branch of the Social Welfare Department, Mrs. Kwok Li Mung Yee, was the guest of Honor. Representatives from churches and organizations were also invited to share the joy of the celebration. In her speech, Mrs. Kwok quoted the words from the Bible to encourage the attendants to be a true light shining in society.

Our first General Secretary, Rev. John Kwok, and the rehabilitated Pastor Stephen Chan held a talk sharing the founding of our Association and the grace from God along the way in the past and praising God for what He has done. Awards for long term service were given to our volunteers, staff, & directors and to churches & organizations, as a recognition of their long-term dedicated services. One of them has been a volunteer for 38 years. We look forward to working more closely in the future with more churches to provide pastoral care for the rehabilitated persons, strengthening our family ministry, and helping the families of inmates and rehabilitated persons to experience healing and restoration.



▲ 由更生人士組成合唱團於40週年感恩慶典中獻唱
A choir composed of rehabilitated persons in the 40th Anniversary Thanksgiving Celebration



▲ 在感恩慶典中分享家庭事工及展望未來
We had a sharing of family ministry and an outlook towards the future

After thanksgiving celebration, refreshment was served at the podium level of St Andrew Church. Guests, staff, volunteers, and the rehabilitated persons complimented and encouraged each other. The celebration came finally to the end counting the blessings of God beyond measure.

郭李夢儀助理署長為主禮嘉賓及致辭鼓勵在場人士
Mrs. Kwok Li Mung Yee, Assistant Director, the Youth and Corrections Branch of Social Welfare Department was our guest of honour and presented her speech to encourage all the attendees



▲ 董事何約翰牧師分享信息，勉勵在場嘉賓
Our director, Rev. John Ho shared his sermon to encourage our guests



▲ 董事會副主席林均堂先生致開幕辭
Our Vice Chairman of the Board, Mr. Carl Lam, presented an opening speech



▲ 董事及同工與嘉賓合照
Our board directors and staff photoed together with the guests



▲ 更新會第一任總幹事郭奕宏牧師與更生人士陳志成傳道對談
The first General Secretary Rev. John Kowk and rehabilitated Pastor Chan Chi Shing held a talk sharing



▲ 董事會主席周榮富牧師(右一)及董事盧永靖先生(左一)與嘉賓合照
Chairman of our board director, Rev. Chow Wing Fu (first right) and director, Mr. Wesley Lo (first left) photoed with our guests



▲ 董事、嘉賓、同工和義工一起享用茶點
Our board directors, guests, staff and volunteers enjoyed tea and refreshments



▲ 嘉賓、同工、教會、義工一起見證主所帶領更新會之40年
The guests, staff, churches and volunteers witness the journey of the past 40 years that God has been leading us

同工感言

何嘉寶 (Pearl)

在更新會這個大家庭不經不覺快將20個年頭，是主的恩言讓我走到如今。

(1)以賽亞書43：1-4

當我擔心自己應付不了在更新會的服侍時，上帝說：祂創造我，救贖我，塑造我，呼召我，我是屬祂，祂叫我不懼怕，必與我同在。在祂眼中我是寶貴，因為祂愛我。

(2)詩篇27：13-14

當我面對身心靈軟弱懷疑時，上帝說：要我相信在活人之地可以看見祂的恩惠，要我等候祂，鼓起勇氣，振作精神。

(3)馬可福音6：30-44

當我思想如何回應召命，繼續更新會的服侍時，主問我擁有多少？願意回應人的缺乏需要嗎？讓我知道當交出我的「五餅二魚」，就是我所擁有，神會使用我的生命，讓我經歷神的大能，就是叫人得到滿足並且有餘。

親愛天父，感謝祢一直溫柔溫暖的同在，我願謙卑順服，為祢擺上，讓我帶著主的愛和力量，繼續與這些孩子同行，陪伴他們成長，成為他們的好榜樣，帶領他們到主面前。繼續相信，繼續盼望，能夠看見生命的突破，這是何等的安慰與喜樂！我祈求生命得到祢的祝福，生生不息流動，永不枯乾，一生在祢奇妙的工作中有份。

何淑兒 (Suky)

作為統籌，「光暉音樂會」必然是感受最深的40週年活動。在2017年底已經開始物色場地，但一直找不到合適的場地，我們不停為此事祈禱，求神為我們安排，結果神為我們預備的，果然是超出人的所想所求！神又為我們預備了一位從事音樂會製作人的姊妹幫助我們，令音樂會更專業，參加者都很欣賞，感謝主！

許祖宏 (Joe)

一位阿尼西母……

《我看見你看見我；我建立那個你所看見的我……》註

當年被更新會同工鼓勵，邀請加入「阿尼西母綜合訓練計劃」，一個「過來人」就這樣被機構悉心栽培，由聖經教導、屬靈引領、派到工場（監獄）實習、參與院外團契服事、被送往神學院裝備，至正式成為同工，擔當在院所中牧養囚友的聖職，見證上帝對在囚人士的大愛。感恩之餘，更衷心盼望這份「看見/被看見」的情義可藉著現今的服事在監獄中延續下去。

註：Kendall Creasy Dean、Ron Foster 著，郭智嘉譯，《懷道的生命》香港基督徒學生福音團契，香港，2005，P.22

林雅珊 (Allison)

不知不覺已經認識了更新會這個名字有17年，由最初在監內被更新會的同工、義工探訪；在監裡帶領我信主、安排牧師為我洗禮；出獄後仍探訪跟進；之後更被神帶領到更新會工作；以同工身份去教會、以更生人士身份入監內分享見證；又跟隨過不同同工去監獄的宗教班定期服侍；今年由行政同工身份參與了事工工作等等。這份神與我同行的路上，神仍然不斷在拆毀、建立、陪伴、教導、祝福，因為我知道「如果你們聽過祂的道，領了祂的教，學了祂的真理，就要脫去你們從前行為上的舊人，這舊人是因私慾的迷惑漸漸變壞的；又要將你們的心志改換一新，並且穿上新人；這新人是照著神的形像造的，有真理的仁義和聖潔。」以弗所書四章21-24節
感謝神每時每刻都在更新、裝備我！

李芳妹

在更新會工作已經快滿九年，要接近十年了
這段日子令我知道諸罪和人如何犯罪……看著罪裡的人自以為是；
這段日子令我明白上帝就是愛……看著很多不懂愛的人被上帝愛著，看著頑梗的心因上帝而改變，看著一張張醜陋的面孔漸漸反照上帝的榮光來……
這段日子亦令我了解自己的不足…看著聖靈一次又一次親自動工、醫治、釋放…



梁碧筠 (Eva)

感謝上帝！2019年2月我正式加入了香港基督教更新會（更新會）這個大家庭。但對他們的認識始於2017年9月，當時正在修讀輔導課程；在學院的指派下，到了更新會作輔導實習。我選了在男宿舍作實習，在負責人的安排下與舍友面談，這樣便開展了我與會方的結連。在實習期間，認識機構的理念，並經驗到同工們身體力行地實踐出來，使到更生人士可以得著幫助，重新出發，重建與家人和社會的關係；最重要是在信仰中建立穩定的教會生活。這一切令我很欣賞、很感恩！

機構40年造就了無數新生命，修復眾多破碎的家庭！我有幸成為其中一員，感謝上帝！榮歸天父！

鄧淑儀 (Zoe)

更新會經歷了40週年的歲月，代表跨越了不同年代的見證者，見證著每位有血有淚的生命重建及關係復和，當中包括：懲教職員、在囚及更生人士及他們的家人、教會弟兄姊妹各義工、更新會同工……。感謝天父厚恩，讓我有份在當中看見大家為神打美好的仗，待續……新世代的見證者……。

黃思琴

主的慈愛比生命更好——就從更生的生命中見證著上帝的慈愛及豐盛的恩典。一萬四千六百天不是個短的日子，讓更新會經歷著先求祂的國和祂的義，這些東西也要加給你們了的真實。

我親身經驗到六千五百多的監獄服侍生涯中沒有欠薪的日子，是神蹟是恩典；雖然監內多有人決定信主，但出獄後是否繼續跟從主又是另一翻光景！而義工和同工卻從不氣餒，相信是聖靈在各人心中叫人行善而不放棄。

我們心深感恩更新會的工作是見證著福音本是神的大能，使傳者及受者同得益處。

——主——榮耀歸祢！

胡穎儀 (Wannie)

接受更新會崗位已有5個多年頭，當中經歷了上帝的同在。在工作範圍中，實是有很多從天上而來的恩典，無論在人事上和在工作上，對我來說，是有莫大裨益！在工作方面，更是有許多新嘗試和新學習。在40週年活動的籌備工作中，能夠與同工一起參與，到最後能順利進行，這不就是 神的恩典麼！



會址暨牧養及支援中心 Office and Pastoral & Supporting Centre

九龍深水埗長沙灣道137-143號長利大廈7字樓
7/F, Cheung Lee Building, 137-143 Cheung Sha Wan Road,
Sham Shui Po, Kowloon.

電話 Tel. : (852) 2728 2341
傳真 Fax. : (852) 2725 6478
電郵 email : ksa@ksa.org.hk
網址 website : www.ksa.org.hk